

Rom

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,
Aklanmış-olarak öyleyse -den imandan esenliğimiz var -e -olan Tanrı'ya
[G1344](#) [G3767](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1515](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
-aracılığıyla -olan Rab'bimiz bizim İsa Hristos
[G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Mesihe imanla Allah katında sâlih sayıldık. Böylece Efendimiz İsa Mesih sayesinde Allahla barışmış olduk.

2 δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγήν ἐσχήκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν
-aracılığıyla kimin hem -olan erişimimizi elde-ettik -olan imanla -için -olan
[G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4318](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#)

χάριν ταύτην, ἐν ᾗ ἐστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς
lütfa bu -içinde hangi duruyoruz ve övünüyoruz -üzerine umudunda -olan
[G5485](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#)

δόξης τοῦ Θεοῦ.
yüceliğinin -olan Tanrı'nın
[G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Bu bir lütuftur; bu lütfa İsa Mesih sayesinde imanla kavuştuk. Ayrıca, Allahın yüce huzuruna girmek umuduna sahip olarak seviniyoruz.

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι
değil yalnızca ama ama hem övünüyoruz -içinde -olan sıkıntılarda bilerek ki
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἢ θλίψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
-olan sıkıntı sabır üretiyor
[G3588](#) [G2347](#) [G5281](#) [G2716](#)

Üstelik yalnız bunun için değil, çektiğimiz sıkıntılar için de seviniyoruz. Çünkü bu sıkıntılar bize tahammül kazandırır.

4 ἢ δὲ ὑπομονή, δοκιμήν; ἢ δὲ δοκιμή, ἐλπίδα.
-olan ama sabır denenmişlik -olan ama denenmişlik umut
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G1382](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1382](#) [G1680](#)

Tahammül manevî gücümüzü artırır; manevî güç de ahiret için bize umut verir.

5 ἢ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἢ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ
-olan ama umut değil utandırır çünkü -olan sevgisi -olan Tanrı'nın
[G3588](#) [G1161](#) [G1680](#) [G3756](#) [G2617](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκκέχυται, ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ
dökülmüştür -içinde -olan yüreklerimizde bizim -aracılığıyla Ruh'un Kutsal -olan
[G1632](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3588](#)

δοθέντος ἡμῖν.
verilmiş bize
[G1325](#) [G1473](#)

Bu umut bizi hüsrana uğratmaz. Bundan emin olabiliriz. Ayrıca Allah bize lütfettiği Mukaddes Ruhu vasıtasıyla sevgisini kalplerimize döktü.

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ
hala çünkü Hristos iken bizim güçsüzler hala -göre zamanda -uğruna
[G2089](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0772](#) [G2089](#) [G2596](#) [G2540](#) [G5228](#)

ἀσεβῶν ἀπέθανεν.
tanrısızların öldü
[G0765](#) [G0599](#)

Bizler Allah yolundan uzaktık, kendimizi kurtarmaktan acizdik. Fakat biz daha bu haldeyken Mesih, Allahın belirlediği zamanda bizim için öldü.

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ
zar-zor çünkü -uğruna doğru-olanın biri ölür -uğruna çünkü -olan
[G3433](#) [G1063](#) [G5228](#) [G1342](#) [G5100](#) [G0599](#) [G5228](#) [G1063](#) [G3588](#)

ἀγαθοῦ, τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.
iyi-olanın belki biri hem cesaret-eder ölmek
[G0018](#) [G5029](#) [G5100](#) [G2532](#) [G5111](#) [G0599](#)

Birinin sâlih bir insan için bile ölmeyi göze alması güçtür. Fakat yine de iyi bir insan için belki birileri ölmeye razı olabilir.

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι
ortaya-koyuyor ama -olan kendisinin sevgisini -için bize -olan Tanrı çünkü hala
[G4921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0026](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G2089](#)

ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
günahkarlar iken bizim Hristos -uğruna bizim öldü
[G0268](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5228](#) [G1473](#) [G0599](#)

Ne var ki, biz daha günahkârken Mesih bizim için öldü. Bu da Allahın bizi ne kadar çok sevdiğini gösteriyor.

9 πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
çok-daha öyleyse fazla aklandı-olarak şimdi -içinde -olan kanıyla O'nun
[G4183](#) [G3767](#) [G3123](#) [G1344](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
kurtulacağız -aracılığıyla O'nun -den -olan gazaptan
[G4982](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#)

Bizim için kendini feda eden İsanın kanı sayesinde Allah katında sâlih sayıldık. Öyleyse Onun sayesinde Allahın gazabından kurtulacağımıza şüphe yoktur.

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ
eğer çünkü düşmanlar iken barıştırıldık -olan Tanrı'yla -aracılığıyla -olan
[G1487](#) [G1063](#) [G2190](#) [G1510](#) [G2644](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#)

θανάτου τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα
ölümünün -olan Oğlu'nun O'nun çok-daha fazla barıştırılmış-olarak kurtulacağız
[G2288](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2644](#) [G4982](#)

ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.
-içinde -olan yaşamıyla O'nun
[G1722](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

Çünkü Allah, biz daha kendisine düşman iken semavî Oğlunun ölümü sayesinde bizi kendisiyle barıştırdı. Onunla barıştığımız için semavî Oğlunun dirilişi sayesinde bizi kurtaracağından eminiz.

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ
değil yalnızca ama ama hem övünenler -içinde -olan Tanrı'da -aracılığıyla -olan
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
Rab'bimiz bizim İsa Hristos -aracılığıyla kimin şimdi -olan barışmayı aldık
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2643](#) [G2983](#)

Üstelik sadece ebedî kurtuluşa kavuşacağımız için değil, Efendimiz İsa Mesih vasıtasıyla Allaha kavuştuğumuz için de seviniyoruz. Mesih bizi şimdiden Allahla barıştırdı.

12 Διὰ τοῦτο, ὡσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν
İçin bu nasıl-ki -aracılığıyla bir insanın -olan günah -için -olan
[G1223](#) [G3778](#) [G5618](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως
dünyaya girdi ve -aracılığıyla -olan günahın -olan ölüm ve böylece
[G2889](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3779](#)

εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον --
-için tüm insanlara -olan ölüm geçti -üzerine kimin hepsi günah-ışledi
[G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1330](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3956](#) [G0264](#)

Günah dünyaya bir adamın suçu yüzünden, ölüm de günah yüzünden girdi. Böylece bütün insanlar ölümlü oldu. Çünkü hepsi günah işledi.

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἁμαρτία δὲ οὐκ
-e-kadar çüknkü yasanın günah vardı -içinde dünyada günah ama değil
[G0891](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2889](#) [G0266](#) [G1161](#) [G3756](#)

ἐλλογεῖται, μὴ ὄντος νόμου.
sayılır değil varken yasa
[G1677](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3551](#)

Allah Tevrattaki şeriatı vermeden önce de insanlar günah işliyordu. Fakat şeriatın olmadığı yerde, Allah günahların hesabını tutmaz.

14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδάμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ
ama hüküm-sürdü -olan ölüm -den Adem'den -e-kadar Musa'ya ve
[G0235](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0076](#) [G3360](#) [G3475](#) [G2532](#)

ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως
-üzerine -olan değil günah-ışleyenler -üzerine -olan benzerliğinde -olan ihlalinin
[G1909](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0264](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G3847](#)

Ἀδάμ, ὃς ἐστὶν τύπος τοῦ μέλλοντος.
Adem'in ki-o -dır örneği -olan gelecek-olanın
[G0076](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5179](#) [G3588](#) [G3195](#)

Ne var ki ölüm, Âdemden Musaya kadar yaşamış herkes üzerinde saltanat sürdü. Âdemin suçuna benzer bir günah işlemeyenler bile ölümün hâkimiyeti altındaydı. Âdem, gelecek olan Mesihin örneğidir.

- 15 Ἄλλ' οὐχ ὡς τὸ παραπτώμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ
Ama değil gibi -olan suç böyle hem -olan armağan eğer çünkü
[G0235](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5486](#) [G1487](#) [G1063](#)
- τῷ τοῦ ἐνός, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῶ μᾶλλον ἢ
-olan -olan bir-kişinin suçuyla -olan çokları öldüyse çok-daha fazla -olan
[G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0599](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#)
- χάρις τοῦ Θεοῦ, καὶ ἢ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἐνός
lütuf -olan Tanrı'nın ve -olan armağan -içinde lütufla -olan -olan bir
[G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G1722](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#)
- ἀνθρώπου, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
insanın İsa Hristos'un -için -olan çoklara boşandı
[G0444](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4052](#)

Ancak ikisi aynı değildir. Mesih, Allahın lütfunun aracıdır; Âdemse günahın aracı oldu. Tek bir insanın, yani Âdemin suçu yüzünden birçokları öldü. Fakat Allahın yine tek bir insan, yani İsa Mesih vasıtasıyla bahsettiği lütuf, birçoklarının yararına oldu.

- 16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνός ἀμαρτήσαντος, τὸ δώρημα. τὸ
ve değil gibi -aracılığıyla bir-kişinin günah-işleyenin -olan bağış -olan
[G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0264](#) [G3588](#) [G1434](#) [G3588](#)
- μὲν γὰρ κρίμα, ἐξ ἐνός εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα ἐκ
gerçekten çünkü yargı -den birinden -için mahkumiyet -olan ama armağan -den
[G3303](#) [G1063](#) [G2917](#) [G1537](#) [G1520](#) [G1519](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G1537](#)
- πολλῶν παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.
çok suçlardan -için aklanma
[G4183](#) [G3900](#) [G1519](#) [G1345](#)

Allahın lütfu, Âdemin işlediği günahtan bambaşka neticeler doğurdu. Âdemin ilk suçu, Allahın hükmüne ve Âdemin mahkûmiyetine yol açtı. Fakat Allah insanların işlediği birçok suçun ardından bahsettiği lütufla kendi katında sâlih sayılmalarını mümkün kıldı.

- 17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἐνός παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν
eğer çünkü -olan -olan bir-kişinin suçuyla -olan ölüm hüküm-sürdüyse
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0936](#)
- διὰ τοῦ ἐνός, πολλῶ μᾶλλον οἱ τὴν περισσεῖαν τῆς χάριτος,
-aracılığıyla -olan birinin çok-daha fazla -olan -olan bollugunu -olan lütfun
[G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4050](#) [G3588](#) [G5485](#)
- καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ
ve -olan armağanının -olan doğruluğun alanlar -içinde yaşamda
[G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G1343](#) [G2983](#) [G1722](#) [G2222](#)
- βασιλεύουσιν, διὰ τοῦ ἐνός, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
hüküm-sürecekler -aracılığıyla -olan birinin İsa Hristos
[G0936](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G2424](#) [G5547](#)

Bir insanın işlediği suç yüzünden ölüm herkese hâkim oldu. Fakat şimdi Allahın sınırsız lütfunu kabul edenler Allah katında sâlih sayılma nimetine kavuştu. Böylelerinin, bir tek insan, yani İsa Mesih sayesinde ebedî hayatta hüküm sürecekleri kesindir.

- 18 Ἄρα οὖν, ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους
 Öyleyse dolayısıyla nasıl -aracılığıyla bir suçun -için tüm insanlara
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G3900](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0444](#)
- εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας
 -için mahkumiyet böylece hem -aracılığıyla bir doğru-işin -için tüm
[G1519](#) [G2631](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1520](#) [G1345](#) [G1519](#) [G3956](#)
- ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.
 insanlara -için aklanma yaşamın
[G0444](#) [G1519](#) [G1347](#) [G2222](#)

Sonuç olarak tek bir insanın, yani Âdem'in suçu yüzünden bütün insanlar ölüme mahkûm oldu. Bunun gibi, yine tek bir insan, yani İsa, Allahın önünde sâlih bir hayat sürdü ve bütün insanların Allah katında sâlih sayılıp ebedî hayata kavuşmasını sağladı.

- 19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
 nasıl-ki çünkü -aracılığıyla -olan itaatsizliğinin -olan bir insanın günahkarlar
[G5618](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3876](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G0268](#)
- κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνὸς,
 yapıldı -olan çokları böylece hem -aracılığıyla -olan itaatle -olan birinin
[G2525](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5218](#) [G3588](#) [G1520](#)
- δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
 doğrular yapılacak -olan çokları
[G1342](#) [G2525](#) [G3588](#) [G4183](#)

Allaha itaat etmeyen insan, yani Âdem yüzünden bütün insanlar günahkâr oldu. Bunun gibi, Allaha itaat eden insan, yani İsa sayesinde de birçok insan Allah katında sâlih sayılacaktır.

- 20 νόμος δὲ παρεσιήληθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
 yasa ama araya-girdi öyle-ki çoğalsın -olan suç nerede ama
[G3551](#) [G1161](#) [G3922](#) [G2443](#) [G4121](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3757](#) [G1161](#)
- ἐπλέονασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
 çoğaldı -olan günah aşırı-boldu -olan lütuf
[G4121](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5248](#) [G3588](#) [G5485](#)

Şeriat sayesinde günahın çokluğu fark edildi. Fakat günah çoğaldığı halde Allahın lütfu daha çok çoğaldı.

- 21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ
 öyle-ki nasıl-ki hüküm-sürdü -olan günah -içinde -olan ölümdе böylece hem
[G2443](#) [G5618](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3779](#) [G2532](#)
- ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον, διὰ
 -olan lütuf hüküm-sürsün -aracılığıyla doğruluğun -için yaşam ebedi -aracılığıyla
[G3588](#) [G5485](#) [G0936](#) [G1223](#) [G1343](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1223](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
 İsa Hristos -olan Rab'bimiz bizim
[G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

Eskiden günah ölüm vasıtasıyla hüküm sürerdi. Fakat artık Allahın lütfu hüküm sürmektedir. Çünkü Efendimiz İsa Mesih sayesinde Allah katında sâlih sayıldık ve ebedî hayata kavuştuk.